



# 简报 *News Letter*

Confucius Institute in Indianapolis

印地安纳波利斯孔子学院



The Confucius Institute in Indianapolis (CI Indy) is an apolitical, non-profit organization established by IUPUI, Sun Yat-sen University in China, and Hanban (The Office of Chinese Language Council International) in 2007 to promote the teaching of Chinese language and culture in central Indiana. Our principle goal is to facilitate mutual understanding between the peoples of China and United States.

CI Indy employs six administrative and teaching staff and a number of part-time staff and volunteers, including Director Zao C. Xu, Associate Directors Zhe Zhang and Ian McIntosh, Office Manager Noah Buonanno, Instructor Fang Jiang and Volunteer Shaqi Sun. We also support two Confucius Classrooms at Brownsburg Community School Corporation and at the International School of Indiana.



## Chinese Classes and Culture Hour

In the 2010 spring semester, our staff offered five credit classes for IUPUI students (C117, C119, C201 and C302) covering first to third year Chinese language. For the general public, we also offered evening classes on a variety of subjects and levels.

Every Wednesday 12pm – 1pm, CI Indy hosts a Chinese Culture Hour where we introduce and discuss many interesting Chinese topics, including:

- Ancient Chinese Philosophers: Confucius (Jan. 27th)
- Chinese Music Culture and Confucius (Feb. 3)
- Introduction to Chinese Ethnic groups (Feb. 10)
- Ancient Chinese Philosophers: Laozi (Feb. 17)
- Chinese Folk Arts: Paper cutting (Feb. 24)
- Chinese Gongfu Tea (Mar. 3)
- The Young and Restless in China (Mar. 10)
- Chinese Geography: Hong Kong (Mar. 24)
- Government Structure of P. R. China (Mar. 31)

## Visitor Spotlight



*Weiping Meng, Director of Musical Education Department at the Capital Normal University in Beijing explains Chinese music culture and Confucius to students. Mr. Meng is a descendant of Mencius, a scholar of Confucianism.*

## Teachers Workshop

CI Indy sponsored the 3rd annual Indiana Chinese Language Teachers Workshop on March 20<sup>th</sup> at the Zionsville West Middle School. The workshop was organized by Grace Chang Heebner, Chinese Teacher/Lead Linguist from Westlane Middle School MSD (Washington Township). Thanks to Grace's hard work, this workshop attracted over 60 teachers who traveled from 5 different states, (Illinois, Kentucky, Ohio, Michigan, Colorado), and from all over Indiana. Exhibited were many Chinese textbooks and teaching materials for the teachers' reference.





# 简报 *News Letter*

Confucius Institute in Indianapolis

印地安纳波利斯孔子学院



The Confucius Institute in Indianapolis (CI Indy) is an apolitical, non-profit organization established by IUPUI, Sun Yat-sen University in China, and Hanban (The Office of Chinese Language Council International) in 2007 to promote the teaching of Chinese language and culture in central Indiana. Our principle goal is to facilitate mutual understanding between the peoples of China and United States.

CI Indy employs six administrative and teaching staff and a number of part-time staff and volunteers, including Director Zao C. Xu, Associate Directors Zhe Zhang and Ian McIntosh, Office Manager Noah Buonanno, Instructor Fang Jiang and Volunteer Shaqi Sun. We also support two Confucius Classrooms at Brownsburg Community School Corporation and at the International School of Indiana.



## Chinese Classes and Culture Hour

In the 2010 spring semester, our staff offered five credit classes for IUPUI students (C117, C119, C201 and C302) covering first to third year Chinese language. For the general public, we also offered evening classes on a variety of subjects and levels.

Every Wednesday 12pm – 1pm, CI Indy hosts a Chinese Culture Hour where we introduce and discuss many interesting Chinese topics, including:

- Ancient Chinese Philosophers: Confucius (Jan. 27th)
- Chinese Music Culture and Confucius (Feb. 3)
- Introduction to Chinese Ethnic groups (Feb. 10)
- Ancient Chinese Philosophers: Laozi (Feb. 17)
- Chinese Folk Arts: Paper cutting (Feb. 24)
- Chinese Gongfu Tea (Mar. 3)
- The Young and Restless in China (Mar. 10)
- Chinese Geography: Hong Kong (Mar. 24)
- Government Structure of P. R. China (Mar. 31)

## Visitor Spotlight



*Weiping Meng, Director of Musical Education Department at the Capital Normal University in Beijing explains Chinese music culture and Confucius to students. Mr. Meng is a descendant of Mencius, a scholar of Confucianism.*

## Teachers Workshop

CI Indy sponsored the 3rd annual Indiana Chinese Language Teachers Workshop on March 20<sup>th</sup> at the Zionsville West Middle School. The workshop was organized by Grace Chang Heebner, Chinese Teacher/Lead Linguist from Westlane Middle School MSD (Washington Township). Thanks to Grace's hard work, this workshop attracted over 60 teachers who traveled from 5 different states, (Illinois, Kentucky, Ohio, Michigan, Colorado), and from all over Indiana. Exhibited were many Chinese textbooks and teaching materials for the teachers' reference.





## Community Service

February 10<sup>th</sup> – twenty students and teachers from the Department of International Relations at IUPUI were provided with an introduction to the institute and modern China.

February 12<sup>th</sup> – CI Indy staff have a talk about Chinese culture at the Stratford Nursing Home. They talked about the Spring Festival, Peking Opera, and traditional Chinese clothing. Volunteer teacher Wei Hao presented a class on Chinese paper cutting. (See Photo)



February 24<sup>th</sup> – Director Dr. Xu gave a presentation entitled *China and Chinese Culture* at the Methodist Church in Indianapolis which had over a hundred students and parents in attendance.

March 1<sup>st</sup> – Arsenal Technical High School visited CI Indy where our teachers gave a lecture about Chinese Folk Customs and showed them how to cut window flowers and the Chinese character Chun (meaning spring).

## Meetings and activities

January 20<sup>th</sup> – Director Dr. Xu, Associate Director Zhe Zhang, and volunteer Chinese teacher Shaqi Sun visited the Confucius Classroom in Brownsburg to discuss the development of their Confucius Classroom with the principals from the Brownsburg Community School Corporation.

January 21<sup>st</sup> – Director of International Development Stephen J. Akard, Deputy Mayor Michael Huber, President & CEO of the Indy Partnership Ronald Gifford were invited to discuss a business trip to China. The goal is to build connections between the United States and China, Indianapolis and Guangzhou, and IUPUI and Sun Yat-sen University.

January 22<sup>nd</sup> – a presentation about how to apply for a Confucius Classroom was delivered to Fort Wayne middle school, Washington township school district, Global Indiana, Cardinal Ritter high school, the Center for Inquiry, Anderson Community School Corporation, and the Wabash City School. Three of these community school corporations and schools have already submitted their applications.

January 14<sup>th</sup> – *The Asian American Times* (《印城华报》) commenced publication and CI Indy wrote the welcoming announcement for this initial issue.

January 17<sup>th</sup> – Director Dr. Xu, Associate Director Ian McIntosh, Associate Director Zhe Zhang and Office Manager Noah Buonanno visited the Confucius Classroom at the International School of Indiana to meet with the Principal David Garner, the Vice Principal Alastair Kay.

February 22<sup>nd</sup> – a Chinese book exhibition was held in the Zionsville Library. Similar exhibitions are planned in the remainder of the year at other libraries in central Indiana.

February 26<sup>th</sup> – the Annual Program Committee Meeting of CI Indy was held at IUPUI. More than 20 Program Committee members attended. After a report on the highlights of 2009, many creative suggestions were put forward for 2010 programming.

February 27<sup>th</sup> – in order to celebrate the Chinese New Year and promote Chinese culture, CI Indy joined other NGOs to hold a Chinese New Year Party at the Carmel High School. The highlight of our participation was a riddle-competition booth and the performance of *A La Mu Han*. (See photo)



In addition, CI Indy attended the IUPUI overseas study exhibition on January 20<sup>th</sup>, the International Exhibition at Kelly School of Business on February 16<sup>th</sup> and the Indy summer camp exhibition on February 27<sup>th</sup> at the state museum of Indiana.

## Upcoming Events

- |  |  |
|--|--|
| April 17 <sup>th</sup>                   | Chinese Language and Culture Fair<br>(Zionsville West Middle School)   |
| April 28 <sup>th</sup>                   | 2010 Advisory Board Meeting  |
| May 1 <sup>st</sup> – 13 <sup>th</sup>   | Chinese New Year Exhibition (Carmel Library)                           |
| May 16 <sup>th</sup>                     | HSK Chinese Proficiency Test (CA129, IUPUI)                            |
| May– June                                | College Students' Summer Program to<br>Sun Yat-sen University in China |
| May 29 <sup>th</sup>                     | Indy 500 Parade  |
| June 5 <sup>th</sup>                     | Asian Festival (Garfield Park)   |
| July – August                            | Chinese Culture Summer Camp at IUPUI                                   |
| July 13 <sup>th</sup> – 26 <sup>th</sup> | High School Summer Camp  |



# 简报 *News Letter*

Confucius Institute in Indianapolis

印地安纳波利斯孔子学院



## 印地安纳波利斯孔子学院 2010 简况

印地安纳波利斯孔子学院是由美国印地安纳大学-普渡大学-印地安纳波利斯校区和中国中山大学联合建立，于 2007 年 11 月开始运行，目前下设两个孔子课堂：布朗斯堡学区孔子课堂、印地安纳国际学校孔子课堂。现有行政及教学人员 6 人，并有若干兼职人员和志愿者。

院长：徐造成；副院长：Ian McIntosh；办公室主任：Noah Buonanno；中方院长：张哲；汉语教师：姜芳；汉语志愿者教师：孙莎琪。

## 汉语教学和中国文化讲座

2010 年春季学期，我院共开设学分课程 5 门，分别是 C117A、C117B、C119、C201、C302，涵盖了目前 IUPUI 的汉语教学百分之八十的课程；非学分课程 4 门，分别是汉语会话 1A、汉语会话 1B、汉语会话 2 和汉语会话 4，；此外，还有汉语单独辅导课程 3 项。

我院定于每周三中午的 12 点至 1 点，举行“中国文化讲座”活动，至今已举办 50 余期。本学期邀请有关专家学者开设的中国文化讲座有首都师范大学音乐教育系主任孟维平教授讲授的《中国诗词的音韵美学》。孟教授身为孟子第七十七代传人，对孔孟之道进行了精辟的讲解，并现场为美国学生们弹唱了从春秋到唐宋的多首诗歌，从四言诗到七言绝句，让在座的美国学生从音乐中领略汉语诗词的意境美，音韵美。同时孟教授对学生们提出的问题进行了精彩的回答，并鼓励学生们可以通过了解中国音乐，学习中文歌曲来帮助汉语学习。



- 1 月 27 日 《伟大的中国思想家之孔子》
- 2 月 10 日 《爱我中华——中国的民族介绍》
- 2 月 17 日 《伟大的中国思想家之老子》
- 2 月 24 日 《中国民间艺术瑰宝之——剪纸》
- 3 月 3 日 《一盏清茗酬知音——中国功夫茶》
- 3 月 10 日 《青春不倦——当代中国的年青人》
- 3 月 24 日 《中国地理之“东方明珠”——香港》
- 3 月 31 日 《中国现代政治制度与体制》



除教学和文化讲座，我们还关注本地的汉语教学与教师培训。我院主动与当地的汉语教师联合会联系，支持开展“印第安纳州汉语教师教学研讨会”，并已经成功举办两届。第三届研讨会于 2010 年 3 月 20 日在 Zionsville West Middle School 举行，共有来自伊利诺伊州、肯塔基州、俄亥俄州、密歇根州、科罗拉多州和印第安纳州全州各地的 60 余名汉语教师参加了研讨会，同时还有数位西班牙语、法语和德语教师参加。会议邀请了著名的二语习得教学专家 Mr. Maurice Hazan 做了主旨发言，并将会议分成“游戏教学”“课堂管理”“教材差异”“教师认证”“辅助教学工具”等 9 个主题讨论区供与会人员研讨。同时，我院还借此时机，举办了“汉语教材展”，展出教材均由汉办提供。

## 活动预告 (2010 年夏季)

- 4 月 17 日 中国语言文化节 (Zionsville West 中学)
- 4 月 28 日 印地孔院 2010 年度理事会会议
- 5 月 1-13 日 中国春节文化展 (Carmel 图书馆)
- 5 月 -6 月 第三届大学生中山大学中国语言文化夏令营
- 5 月 16 日 HSK 汉语水平考试 (IUPUI 孔子学院)
- 5 月 26 日 印地 500 大型游行活动
- 6 月 5 日 亚洲文化节 (Garfield 公园)
- 7 月-8 月 第三届中小學生中国语言文化夏令营
- 7 月 13-26 日 高中生中国语言文化夏令营



## 社区服务

我院自成立以来，一直致力于关注社区、开发社区服务项目，在服务社区的同时推广中国语言和文化，我们的社区服务得到了美国社会各界尤其是主流社会的良好评价。2010年1月以来，我院开展的社区服务活动有：

2月10日，20余名国际关系研究专业的师生来到我院，由我院教师为他们进行了中国有关情况的介绍。

2月12日，中方院长张哲、姜芳、郝伟、孙莎琪老师到印第安纳波利斯 Stratford 老人院进行了一场有关中国文化的讲座。中方院长张哲向听众介绍了中国春节的来源和传统习俗，姜芳老师介绍了中国京剧并进行了名曲赏析，志愿者孙莎琪介绍了中国旗袍的种类和特点，志愿者郝伟则现场剪纸并赠送给与会人员。



2月24日晚，我院院长徐造成博士在 Methodist Church 举行了题为“中国与中国文化”的讲座，共有超过100余名高中学生和家参加。

3月1日是 Arsenal 职业中学学生的中国文化体验日。二十多名学生在他们中文老师的带领下来到了印第安纳波利斯孔子学院。我院为他们做了一个关于中国民俗的讲座，并教学生们剪窗花和“春”字。

## 会议与活动

1月20日，院长徐造成、中方院长张哲、志愿者教师孙莎琪一行走访了布朗斯堡孔子课堂，探望当地的志愿者教师林小群，并与该学区负责人 J. Matthew Walsh 和各学校负责人等座谈，讨论孔子课堂的运行与建设。

1月21日，为搭建沟通中美两国、印第安纳与广东两省和 IUPUI 与中山大学两校之间的桥梁，为当地社会服务，我们邀请了州、市两级政府和民间组织的有关部门负责人于1月21日赴我院，商讨有关印第安纳州赴广东招商合作项目的会议。印第安纳州政府国际合作发展部主任 Stephen J. Akard、印第安纳波利斯市副市长 Michael Huber、印第安纳民间对外合作组织负责人 Ronald Gifford 等参加了会议。

1月22日，为了做好孔子课堂的推广与发展，我院主动召开了“申办孔子课堂项目说明会”，邀请了印第安纳

波利斯市的各有关学区或学校负责人参加，分别来自 Fort Wayne middle school、Washington township school district、Global Indiana、Cardinal Ritter high school、Center for Inquiry、Anderson Community School Corporation、Wabash City school。会后，各负责人分别主动与我们联系，开始进行孔子课堂的申办，截至3月底，已有3个学区和学校递交了申请，其他的将于年内着手进行。

2月14日，《印州华报》正式创刊，我院特撰文祝贺，并阐述了孔子学院的宗旨功能和对海外华文报纸建设的意见与建议，该文于创刊当日发表于该报头版新闻。

2月17日，院长徐造成、副院长 Ian McIntosh、办公室主任 Noah Buonanno 和中方院长张哲等走访了印第安纳国际学校孔子课堂，并与该校校长 David Garner、副校长 Alastair Kay 等人座谈，讨论该孔子课堂的下一步发展。

2月22日，我院在 Zionsville 图书馆举办了汉语教材展。此次展览是根据孔子学院总部的要求，结合当地实际情况举办的，我院计划今年举办类似教材展4次。

2月26日，我院召开了2010年项目委员会年度会议，IUPUI 副校长 Susan Sutton 和20余位委员出席了会议，会议回顾了我院2009年的大事，并向委员会汇报2010年的主要工作计划，同时，就若干项目听取了委员们的意见和建议。

2月27日，为了庆祝春节，弘扬中国民俗文化，我院参与组织印第安纳州春节联欢活动，共有2000余人参加。活动中，我院不仅布置了灯谜、有奖游戏等民间传统庆祝项目，还精心编排了文艺节目《阿拉木汗》，掀起了晚会的高潮，得到了高度评价。我院将在此基础上继续排练文艺节目，以备今后孔子学院总部举行的各类文艺演出之需。

此外，1月20日，我院参加了 IUPUI 举办的海外游学展；2月16日，Kelly 商学院举行的国际文化展；2月27日，印地安纳夏令营展。





# 简报 *News Letter*

Confucius Institute in Indianapolis

印地安纳波利斯孔子学院



## 印地安纳波利斯孔子学院 2010 简况

印地安纳波利斯孔子学院是由美国印地安纳大学-普渡大学-印地安纳波利斯校区和中国中山大学联合建立，于 2007 年 11 月开始运行，目前下设两个孔子课堂：布朗斯堡学区孔子课堂、印地安纳国际学校孔子课堂。现有行政及教学人员 6 人，并有若干兼职人员和志愿者。

院长：徐造成；副院长：Ian McIntosh；办公室主任：Noah Buonanno；中方院长：张哲；汉语教师：姜芳；汉语志愿者教师：孙莎琪。

## 汉语教学和中国文化讲座

2010 年春季学期，我院共开设学分课程 5 门，分别是 C117A、C117B、C119、C201、C302，涵盖了目前 IUPUI 的汉语教学百分之八十的课程；非学分课程 4 门，分别是汉语会话 1A、汉语会话 1B、汉语会话 2 和汉语会话 4，；此外，还有汉语单独辅导课程 3 项。

我院定于每周三中午的 12 点至 1 点，举行“中国文化讲座”活动，至今已举办 50 余期。本学期邀请有关专家学者开设的中国文化讲座有首都师范大学音乐教育系主任孟维平教授讲授的《中国诗词的音韵美学》。孟教授身为孟子第七十七代传人，对孔孟之道进行了精辟的讲解，并现场为美国学生们弹唱了从春秋到唐宋的多首诗歌，从四言诗到七言绝句，让在座的美国学生从音乐中领略汉语诗词的意境美，音韵美。同时孟教授对学生们提出的问题进行了精彩的回答，并鼓励学生们可以通过了解中国音乐，学习中文歌曲来帮助汉语学习。



- 1 月 27 日 《伟大的中国思想家之孔子》
- 2 月 10 日 《爱我中华——中国的民族介绍》
- 2 月 17 日 《伟大的中国思想家之老子》
- 2 月 24 日 《中国民间艺术瑰宝之——剪纸》
- 3 月 3 日 《一盏清茗酬知音——中国功夫茶》
- 3 月 10 日 《青春不倦——当代中国的年青人》
- 3 月 24 日 《中国地理之“东方明珠”——香港》
- 3 月 31 日 《中国现代政治制度与体制》



除教学和文化讲座，我们还关注本地的汉语教学与教师培训。我院主动与当地的汉语教师联合会联系，支持开展“印第安纳州汉语教师教学研讨会”，并已经成功举办两届。第三届研讨会于 2010 年 3 月 20 日在 Zionsville West Middle School 举行，共有来自伊利诺伊州、肯塔基州、俄亥俄州、密歇根州、科罗拉多州和印第安纳州全州各地的 60 余名汉语教师参加了研讨会，同时还有数位西班牙语、法语和德语教师参加。会议邀请了著名的二语习得教学专家 Mr. Maurice Hazan 做了主旨发言，并将会议分成“游戏教学”“课堂管理”“教材差异”“教师认证”“辅助教学工具”等 9 个主题讨论区供与会人员研讨。同时，我院还借此时机，举办了“汉语教材展”，展出教材均由汉办提供。

## 活动预告 (2010 年夏季)

- 4 月 17 日 中国语言文化节 (Zionsville West 中学)
- 4 月 28 日 印地孔院 2010 年度理事会会议
- 5 月 1-13 日 中国春节文化展 (Carmel 图书馆)
- 5 月 -6 月 第三届大学生中山大学中国语言文化夏令营
- 5 月 16 日 HSK 汉语水平考试 (IUPUI 孔子学院)
- 5 月 26 日 印地 500 大型游行活动
- 6 月 5 日 亚洲文化节 (Garfield 公园)
- 7 月-8 月 第三届中小学生中国语言文化夏令营
- 7 月 13-26 日 高中生中国语言文化夏令营